

Porównanie tłumaczeń II Kronik 19:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Znalazły się jednak u ciebie także dobre rzeczy,* bo wypaliłeś** z tej ziemi aszery i nastawiłeś swoje serce na szukanie Boga. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dokonałeś jednak także dobrych rzeczy, usunąłeś bowiem aszery z tego kraju i z całego serca szukasz woli Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znalazły się jednak dobre czyny w tobie, bo powycinałeś gaje z ziemi i przygotowałeś swoje serce, aby szukać Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże znalazły się sprawy dobre w tobie, przeto, żeś powycinał gaje święcone z ziemi, a zgotowałeś serce swe, abyś szukał Boga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale uczynki dobre znalazły się w tobie, przeto żeś zniósł gaje z ziemi Judzkiej a zgotowałeś serce swe, abyś szukał JAHWE Boga ojców twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przecież znaleziono także u ciebie dobre czyny, usunąłeś bowiem aszery z tej ziemi, a sercem skłoniłeś się do szukania Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niemniej i dobre rzeczy u ciebie się znalazły, bo wytępiłeś aszery z tej ziemi i swoje serce skłoniłeś do szukania Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak znalazły się w tobie dobre rzeczy, ponieważ usunąłeś aszery z tej ziemi i skłoniłeś swe serce do szukania Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W każdym razie uczyniłeś też rzeczy dobre, zniszczyłeś bowiem aszery w kraju i starałeś się szukać Boga swoim sercem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale spełniłeś również dobre czyny, zniosłeś bowiem święte gaje z tego kraju i skłoniłeś swe serce do szukania Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але в тобі знайшлися добрі слова, бо ти знищив гаї з землі Юди і виправив твоє серце, щоб шукати Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak znalazły się w tobie słuszne sprawy, bo powycinałeś z ziemi kultowe gaje oraz ugruntowałeś swoje serce, by szukać Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niemniej znaleziono u ciebie dobre rzeczy, ponieważ usunąłeś z kraju święte pale i przygotowałeś swe serce do szukania prawdziwego Boga”.

¹⁾ <x>140 12:7</x>; <x>140 32:25-26</x>

²⁾ Lub: usunąłeś.